J 1.25

Nos. 1a-31a

67/14
C

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

August 6, 1943

Release on Segregation (No. 1)

I have appointed the following members to the Board of Review for Segregation:

Ralph M. Gelvin, Associate Project Director
L. L. Nelson, Administrator, Unit 1
James Crawford, Administrator, Unit 11
Moris Burge, Administrator, Unit 111
T. Haas, Project Attorney
John Powell, Acting Chief, Community Management
Giles L. Zimmerman, Chief, Employment Division
Ernest L. Miller, Chief, Internal Security

This Board, when necessary, will work in groups of two, in each Unit of the Project simultaneously. I am requesting recommendations from the Councils and Block Managers of the three Units for evacuees whom I will appoint as observers at the hearings held by the Board. The observers will take no part in the hearings.

Hearings before the Board of Review for Segregation will start on Saturday morning, August 7, 1943, in all three Units. Persons to appear before the Board will be notified of the time and place of their hearings.

Those evacuees who answered "no" to the Loyalty Question No. 28 during the mass registration, or failed to answer, or stated they were neutral, will be given an opportunity to request that their answer be changed.

I wish to assure everyone that these hearings will not be in the nature of a cross examination, but will be conducted in such a manner as to determine as accurately as possible the true wishes of the evacuees.

W. Wade Head
Project Director

B

コロラド河戰時轉住所

隔離に關する告知

私は左の諸氏を隔離審問會委員として任命いたしました。

準所長	ラルフ・M・ゲルヴィン
第一ユニット行政長	L・L・ネルソン
第二ユニット行政長	ジェイムス・クロフォード
第三ユニット行政長	モリス・バーヂ
顧問辯護士	T・ハース
社會局長代理	ジョン・パウエル
職業斡旋部長	ヂャイルズ・L・ズイマーマン
保安課長	アーネスト・L・ミラー

本審問會はその必要に應じては二委員を一組として當所内各ユニット(キャンプ)に於て同時的に審問を行ひます。私は目下各ユニット參事會並に部落マネヂャーに對し本審問會の立會人(オブザーヴァ)たるべき人(日系人)の推薦かたを需めて居りますがその推薦された人を審問會立會人として任命いたします。これら立會人は審問會に於ける發言權を有しません。

隔離審問會の公聽は所内一斉に一九四三年八月七日(土曜)の朝より開始いたします。この公聽會に出頭すべき人は前以ってその公聽會の場所及び日時に就いて通知を受ける事になって居ります。

「先般施行の一般登錄に於て質問第二十八号に「否」と答へた人或は答をしなかった人若しくは「中立」と答へた人は、その答を變更する事の出來る機會が與へられます。

私は特に皆さんに強調したいと思ひます事はこれら公聽會は決して訊問をするためのものではなく本人の眞意を出來るだけ正確に決定する事を主眼として行ふものであると言ふことなのであります。

一九四三年八月六日

轉住所長　ひ・ウェード・ヘッド

Rele so on segregation (No. I

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

August 6, 1943

Release on Segregation (2 A)

A citizen of the United States cannot renounce his citizenship so long as he does not depart from American soil. The Selective Service Act is applicable to residents in the Tule Lake Center the same as to the residents of any other center.

The Law authorizes the President to create a Selective Service System and to prescribe the necessary rules to carry out the provisions of the Act. At the present time the rules do not require the induction of persons of Japanese ancestry.

W. Wade Head
Project Director

B

(3489)

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

August 7, 1943

Release on Segregation No. 3 A

The purpose of the segregation program is to move to the Tule Lake Center those people who have indicated their desire to follow the Japanese way of life, or who have renounced their allegiance to the United States and whose movements must therefore, be restricted in time of war. When the segregation movement is completed the other nine centers will be composed of people who are free to move back into the American stream or to stay on the centers according to their own choice. Poston will be continued as a relocation center, from which all residents will have the privilege of relocating. Those who will go to Tule Lake fall into three classes.

1. Those who have applied for repatriation or expatriation to Japan prior to July 1, 1943, and not withdrawn that application before the first of July, 1943.

2. Those people who answered "no" to the loyalty question at the time of registration or refused to answer that question. In interviews with the Board of Review for Segregation during the next few days, such persons will be given opportunity to ask to change their "no" answers to "yes". "Neutral" constitutes "no" answer for present purposes.

3. All persons to whom leave clearance is denied by the Director in Washington, persons who qualified their negative answers to loyalty question, who made application for repatriation and withdrew applications before July 1, and about whom questions have been raised by Government intelligence agencies, will be given a full hearing under Administrative Instruction No. 22 on the basis of which the Director's decision will be made. Those who changed their negative answers in the Board of Review interviews will also be given leave clearance hearings.

Families of those who are to go to Tule Lake will be interviewed by the Welfare Department, and may voluntarily apply to go with the segregant, without themselves having to ask repatriation.

Under present legislation, there will be no change in the citizenship status, draft eligibility or other obligations of those who transfer to Tule Lake Center.

The Board of Review for Segregation is now conducting interviews in our three units. These will be completed shortly. The more extensive hearings for leave clearance will be resumed as soon as possible. The interviews and hearings are intended to give the individual an opportunity to express his present preference with the utmost freedom. These are not "trials" nor will the members of the board attempt to influence or determine the decision of individuals concerned. Basically, the question for these boards will be, "Does this individual wish to identify himself with the United States, or to separate himself from them?"

W. Wade Head
Project Director

B

(3493)

バッヂ所長代理聲明

七月廿八日附羅府エキザミナー紙に掲載された轉住局長マイヤー氏ステートメントなるものは誤報も甚だしいものであります。何れの轉住所と雖も早急に閉鎖する計画は絶対にありません。勿論何時の日にか全部の轉住所閉鎖の秋(とき)が來るであらう事は吾々の希望であり、此の事は數度に亘って聲明されて居ります。私は立退者の皆様も同様の希望を有って居られると確く信ずる者であります。ですから其の間、立退者は隔離又は國内保全上の諸理由に依る外は轉住所に止まる事を欲する以上、決して出所を強要されるものでない事が保証されて居ます。

マツキー女史聲明

去る五月、華府轉住局に於て轉住所長會議が開催されましたがその際隔離に関し充分なる討議が行はれました。そして委員會より隔離の概略に就いての説明があり、且つこの隔離の基礎となる諸原則が示されました。私はそれらの會議には悉く出席いたしました。又隔離の期日並に方法の發表が行はれた七月十四日の華府に於ける轉住所長補佐官會議にも出席いたしました。以上の如何なる場合にも、又非公式に隔離問題が討議されるだらうと言ふ様な話もセンターが近い中に閉鎖されるだらうと言ふ様な話を聞いたことはありません。併し将来を見越し、或る人が次の様なこと即ち再轉住の結果センター内の人が激減した場合は経済的な見地からセンターの數を少くして残りの人々を其處に集めたなら得策であらうと言ふに事は事實でありました。九月より隔離の爲多數の人を移轉させ且つそれに附随した種々雑多の仕事をなさねばならないのでありますから此の大仕事と平行してW.R.A.がセンターを閉鎖するだらうなどと考へるのは至當ではありません。これをポストンの例で申しますなら現住の再轉住の進捗工合から判斷しまして九月一日頃迄に当センター在住者が二、三千人に減少するとは考へられないのであります。

コロラド河戦時轉住所

隔離に關する告知(第三号A)

Release on Segregation
No. 3A (L)

隔離の目的は日本的生活様式に従ふといふ意志表示をした人々、即ち米國合衆國に対する忠誠を放棄したる結果、戦時中その行動の拘束を受ける事になつた人々をツーリ・レイキセンターへ移す事なのであります。此の隔離が完了しました後には他の九センター在住者は自由に外部の米國社會に復歸して行く事も出來れば、或は又希望とあらばそのままセンターに留つてゐる事も出來るのであります。當ポストンは従前通り轉住所として存續いたします。當ポストンに轉住する事の出來そして當所内居住者はすべて外部へ再轉住する事の出來る特権が與へられます。ツーリ・レーキに行く人は次の三箇條に該當する人であります。

(1) 一九四三年七月一日以前に日本への交換歸國を請願し且つ一九四三年七月一日までにその撤回をしなかつた人。

(2) 先般の登録に於ける忠誠質問に対し「否」と答へた人。或はその質問を拒否した人。以上の人々は尚ふ數日間に亘つて行はれる隔離審問會で「否」から「諾」へその答を變へる事の出來る機會が與へられます。「中立」は「否」と見做されます。

(3) 出所許可願をワシントンの轉住局長官に依り却下された人、忠誠質問に「否」の答をなし交換歸國を請願しなるも七月一日前にその撤回をした人に対しては行政指令第二十二号に依つて充分なるヒヤリングが行はれ、その情報機關が疑問を抱いてゐる人に対しては行政指令第二十二号に依つて充分なるヒヤリングが行はれ、その結果に基いて轉住局長官が判斷を下すことになつてゐます。隔離審問會のヒヤリングに於て「否」より「諾」に變へた人にも亦出所許可に関するヒヤリングが行はれます。

ツーリ・レーキに行く事になってゐる人の家族には救済課（ウエルフエヤー・デパートメント）が會見いたします。又これら家族の人は交換歸國の請願をしてゐなくても家族長と一緒に行ける様にツーリ・レイキ行の申込をすることが出來ます。

現在の法律ではツーリ・レイキに移される人々はその市民としての地位、徴兵資格或はその他の義務に何等の變化をも受けない事になってゐます。

隔離審問會は目下所内三ユニット内でインタヴューを行ひつゝありますが近日中に終了の豫定であります。その次に出來るだけ早くもうと廣範な「出所許可に關するヒヤリング」が開始されませう。

此のヒヤリングの目的は各人に対し本人の現在抱いてゐる考へを最も腹藏なく述べる事が出來るやう、その機會を與へんとするにあります。

これは決して「裁判」と云った性質のものでもなければ審問會の委員が本人の意志を左右したり、或は判定したりする様なことをするものではありません。

原則として本審問會は「本人は米國合衆國に屬することを欲するのであるか、それとも、その反対であるか」と云ふことを聽くのが眼目なのであります。

一九四三年八月七日

轉住所長

W・ウエード・ヘッド自署

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

August 7, 1943

Release on Segregation (No. 4 A.)

I have appointed the following additional members to the Board of Review for Segregation:

Walter Balderston, Supervisor Community Activities
Dr. A. Pressman, Director of Health and Sanitation

I have also appointed the following persons to serve as observers at interviews conducted by members of the Board for Segregation Review. They will take no part in the hearings but will be able to give assurances to the evacuees on the manner in which the hearings are conducted.

Roy Furuya, Unit 1
N. Ozawa, Unit 3
F. Kagiwada, Unit 3
Judge S. Nomura, Unit 1
J. Kazato, Unit 2
M. Fukuda, Unit 2
F. Nitta, Unit 2

The above observers were appointed by me on recommendations made to me by the block managers and council of the unit they represent.

W. Wade Head
Project Director

B

コロラド河戦時轉住所

隔離に關する告知（第四号）

隔離審問會の委員として私は左の二氏を追加仕命いたしました。

公共活動課監督　ウォルター・ボルダーストン
衛生課長　ドクター・F・プレスマン

又隔離審問會の公聴（ヒヤリング）に於ける立會人として以下の諸氏を仕命いたしました。これら立會人はヒヤリングに於ては発言権を有しませんが各人が公正なる審問を受け得るやうその保障の仕にあたることが出來ます。

第一ユニット　古屋ローイ
第三ユニット　N・小澤
第三ユニット　F・鍵和田
第一ユニット　野村清一
第二ユニット　J・風戸
第二ユニット　M・福田
第二ユニット　F・新田

以上の立會人は當該ユニット參事會及び部落長よりの推薦に基き私が仕命いたしました。

一九四三年八月七日

轉住所長
W・ウェード・ヘッド自署

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
POSTON, ARIZONA

August 9, 1943

Release on Segregation No. 5 A

The repatriation and expatriation list of persons residing in the three units of the Colorado River Relocation project, reconciled with the Washington list after interviews, shows 281 families and a total of 590 persons.

All of these people, with the exception of whose names appear on the list for sailing on the next exchange ship, will be segregated and will go the Tule Lake Center.

No more applications for repatriation or expatriation are being taken at the present time. Also no more requests for withdrawal of repatriation or expatriation applications are being received at this time.

The list of repatriates and expatriates to go to Tule Lake by families and size of families is as follows:

Individual persons	172
Two person families	30
Three person families	25
Four person families	19
Five person families	11
Six person families	11
Seven person families	8
Eight person families	2
Nine person families	2
Ten person families	1

W Wade Head MB

W. Wade Head
Project Director

B

(3498)

コロラド河戦時轉住所

隔離に關する告知（第五号）

コロラド河戦時轉住所三ユニット内居住者の歸國者人名簿中、歸國登録手續によるワシントンからの人名簿と合致した數は二百八十一家族、之を人數で申しますなら五百九十名であります。次の交換船で歸國することに決定してゐる人を除き、以上の人々は全部隔離され、ツーリ・レイク・センターに行くことになります。

現在のところ交換歸國請願手續は受附けをりません。又交換歸國請願の取消しも今のところ受附けはをりません。

ツーリ・レイク行交換歸國者を家族別に見ますと

一七二	個人	
三〇	二人家族	
二五	三人 〃	
一九	四人 〃	
一	五人 〃	
一	六人 〃	
八	七人 〃	
二	八人 〃	
二	九人 〃	
一	十人 〃	

となつて居ります。

一九四三年八月九日

轉住所長　W・ウェード・ヘッド自署

(3498-A)

Release on Segregation
No. 5

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

August 10, 1943

Release on Segregation No. 6 A

All those people who appeared before the Board for Segregation Review and were recommended to go to the Tule Lake center, will receive a letter from the Welfare Division asking them to appear for an interview. The purpose of this interview is to determine what other members of the family, if any, will accompany the segregant to Tule Lake, and discuss arrangements to be made for any members of the family who will remain in Poston.

The Welfare Division will work out a schedule of appointments for these interviews so that the work will go forward smoothly. It is asked that all residents who receive notices for welfare division interviews, carefully adhere to the time indicated, so that there be no delays.

It is also requested that each member of the family of the person recommended for segregation, over 14 years of age, also accompany the segregant to the welfare division interview. This is important in order that the whole family may take part in making the best possible plans for their own future.

The decisions to be made about other members of the family, both as to whether they will go the Tule Lake center or what arrangements will be made for their welfare if they do not go, will be entirely a matter for the family to make. Interviewers will not in any way influence the decisions. Since there will be a limited amount of time to work out many of the problems, people are urged to raise all questions which they consider vital to the welfare of any member of the family.

It is also important that any special health conditions be reported at these interviews. Persons who have property which it was planned to have transferred to Poston should also make this fact known, so that the property may be sent to Tule Lake instead, that is if necessary or desirable.

Interviews will start on August 11, 1943.

W. Wade Head
Project Director

B

(3499)

コロラド河戦時轉住所

Release on Segregation
(No. 6A)

隔離に關する告知(第六号A)

隔離審問會に出頭し、ツーリ・レイク・センター行を勧告された人はすべてウェルフェヤー・ディヴィジョンから會見を要望する旨の手紙を受けとられる事と思ひます。此の會見の目的は次の二つ、即ち家族中の誰々が隔離された人と一緒にツーリ・レイクに行くかを決める事と家族の中ポストンに殘留する事になった人のことを談合するためであります。

ウェルフェヤー・ディヴィジョンは仕事の圓滑化を計るために會見者の時間割當を作ることになってゐます。でどうか仕事がスラ〳〵渉る様に指定された時間キッカリに同部へ御出頭下さる様にお願ひいたします。且又隔離さるゝ人の家族で十四才以上の人が同部に出頭するときは隔離さるゝ人もどうか一緒について來て下さい。これは極めて大切なことで全家族合意の上で自分達將來のことを決定するためであります。

家族の人達がツーリ・レイクに一緒に行くかどうか、或は若し行かないとすれば、その人達のためにどうして上げたら良いか等々色々取り極めをするのでありますが、これは一に家族だけの問題でありますからインタヴュアーは如何なる場合でもそれら決定ーことを左右して變更へさせる様なことはしていけないのであります。澤山の問題を充分處理して行ける程の會見時間がありませんから家族自体に最も重要と思はれる問題を全部前以って考へてゐて下さる様お奨めいたします。

此の會見の際建康上特別の考慮を必要とする人はその旨を述べて下さい。次にポストンへ荷物を取り寄せる手筈になってゐる人はそのことを言って下さい。希望とあらばツーリレイクに轉送して貰ふ事が出來ます。

尚會見は一九四三年八月十一日から開始されます。

一九四三年八月十日

轉住所長

W・ウェード・ヘッド 自署

(3499)-A
3499-A

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
POSTON, ARIZONA

August 13, 1943

Release on Segregation No. 7 a

In order that the administration may have the benefit of consultation with an official representative body of the residents of all three Units of Poston, and suggestions of residents within the rules prescribed for the segregation program, I have named the following to serve on an advisory committee. These names have been recommended to me for service on such committee by the Poston Community Council. They are:

Unit 1 - Mr. T. Matsumoto, Mr. R. Onishi, Mr. J. Yahiro, Mr. Y. Mohri, Mrs. Kawahara and Mr. Nishijima

Unit 11 - Mr. M. Fukuda, Mr. G. Nagano, Mr. K. Uyeno, Mr. D. Imahara and Capt. Kitaji.

Unit 111 - Mr. F. Kagiwada, Rev. Imai, Rev. Sakow, Mr. M. Ozawa and Mr. M. Matsumoto.

I have requested that this committee hold regular meetings with designated members of the administrative staff who are concerned with the work of carrying out the WRA instructions for segregation. This will give the committee an opportunity to advise on the conduct of the program and to keep informed on every phase of its development.

W. Wade Head
Project Director

(3520)

B

隔離に関する告知（第七号月）

行政部は今回の隔離遂行に當りポストン三ユニット居住者の代表機關に諮問し、且つ規定されたる隔離法規の範囲内に於て一般居住者よりの示唆発議を受け得るやうに私は茲に以下の人々を顧問會員として委嘱いたしました。これらの人々はポストン中央管事會より推薦されたのであります。

第一ユニット　T.松本氏　R.大西氏　T.八尋氏
Y.森氏　西嶋氏　川原夫人
第二ユニット　M.福田氏　G.長野氏　K.上野氏
D.今泉氏　土地大尉
第三ユニット　T.鍵和田氏　今井牧師
酒匂牧師　M.小澤氏　M.松本氏

私は此の顧問會に対し定期的に行政部側からの隔離指令実施の衝にあたる關係官との間に會議を開かれる様要望して居ります。顧問會はこの会議を機會として隔離遂行に關して種々なる助言を行ひ又隔離の進展状態に関し情報を得ることが出来るのであります。

一九四三年八月十三日

轉住所長　W.ウェード.ヘッド

(3520-A)

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

August 14, 1943

Release on Segregation No. 8 a

Wives or other members of a family now residing in Poston, who had made application prior to July first, to move to the Crystal City family internment camp will not be segregated to the Tule Lake center at this time. They will remain in Poston pending official action on their application.

W. Wade Head
Project Director

B

(3521)

コロラド河戦時転住所　Release on Segregation No. 8a

隔離に関する告知（第八号目）

現在ポストンに居住してゐる七月一日前にクリスタル・シティー家族同居収容所行を申込んだインター二ーの妻或はその他の家族の人達は今度の隔離でツーリ・レイキに行く様な事はありません。この人達は家族同居収容所に行ける様になるまで、此のまゝポストンに留る事となりませう。

一九四三年八月十四日

轉住所長　W. ゴード・ヘッド

(3521-A)

Powell

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

August 17, 1943

Segregation Release No. 9 a

It has come to the attention of the Administration that an article carried in the Japanese section of the Rocky Shimpo, issue of August 4, contained an erroneous statement which would indicate that all parolees will be sent to the Tule Lake center. Since this is not the case, I want to call attention to the WRA policy as outlined in Administrative Instruction 100.

Parolees will not be treated as a separate class for the purpose of segregation. They will be subject to the same policies and rules as applied to all other residents of the relocation centers. They will be segregated only if they have been applicants for repatriation or expatriation and such applications were not withdrawn prior to July first; or if they are designated for segregation by the project director, after hearings before the Board for Segregation Review; or if they are denied leave clearance after hearing conducted under Administrative Instruction No. 22.

W. Wade Head
W. Wade Head
Project Director

B

(3527)

隔離に關する告知（第九号月）

邦字紙「ロッキー新報」は八月四日附を以て「保釋者（パロリー）は全て鶴湖に轉送されるだらう」なる記事を掲げ事実相違せる報道を行ってをりますが當行政部に於ては本記事に対し深甚なる關心を有してゐるのであります。この記事は勿論事実ではないのでありまして行政指令第百号中に撤説されてをります戰時轉住局の方針をよく御覽下さることを私は希望するものであります。保釋者（パロリー）は隔離に依って分離される組には入ってをりません。從って轉住所内の他の一般居住者と全然同様に取り扱はれるのでありまして、その間何等の差違もないのであります。それ故に保釋者は一般の人々と同じ様に次の如き場合にのみ隔離されるのであります。即ち歸國請願をなし七月一日前までにその取消を行はなかった場合或は隔離審問會のヒヤリングの結果、轉住所長より隔離者として指名せられた場合、若しくは行政指令第二十二号の下にヒヤリングが行はれ、その結果として出所許可申請が却下された場合のみであります。

一九四三年八月十七日

轉住所長　W・ウエード・ヘッド

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

August 19, 1943

Release on Segregation No. 10 a

The general plan for transfer of the different groups of people who are scheduled to go to the Tule Lake center, will be by blocks. The repatriate group will be the first to go. The next groups will be those who were recommended for segregation by the Project Director after hearing by the Segregation Board of Review.

The block by block plan for transfer of the people is provided because of the necessity of handling all details in an orderly manner. It will mean that people will be assigned on a certain train and to certain seats by their residence blocks at Poston. A great many people will find that they are traveling on the same train, if not in the same car with friends. It is necessary, however, that there be restrictions against the formation of groups for the purpose of traveling together. This would have the effect of disrupting the necessary planning for the comfort of all of the people who will be making the trip.

W. Wade Head
Project Director

B

(3529)

隔離に關する告知（第十号月）

リーリ・レーク行の人を輸送する方法は大体に於て組別、部落毎と云ふことになって居ります。先發隊として日本歸國申請組が先づ出發いたします。その次に隔離審問會のヒヤリングの結果轉住所長より隔離勧告を受けた組が出發いたします。

何が故に部落毎に輸送する方針が執られたかと申しますと輸送を行ふ際に萬事が順序よく隅々までも支話が行き届くやうにと言ふ理由からなのであります。それ故に此の輸送法に依りますと乘車する列車及びその列車内の座席がポストンに於ける本人の部落別によって割当てられる事になります。

で、偶々友人と同一客車に乘車しなくても同一列車では一緒に旅行出來ると云ふ譯であります。

併したり一緒に旅行したい爲に思ひ〳〵に組を作ることは制限しなければなりません。この様に組を作ることは旅行する人の全部に道中の快適さを與へんとする計画を阻害することになるからであります。

一九四三年八月十九日

轉住所長　W・ゴード・ヘッド

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

August 21, 1943

Release on Segregation No. 11 a

I wish to make public to the people of Poston the text of the following telegram, received from Dillon S. Myer, national director of the War Relocation Authority. It says:

"I am to correct an impression which has been created in some places, that some or all of the relocation centers are to be closed in the near future.

"While it is true that the long range goal of the War Relocation Authority is to enable as many as possible of the eligible evacuees to relocate, we realize that it will be a slow process. We have no plans for closing any relocation center in the immediate future.

"As relocation takes place and more people move outside, we expect to close some centers but this will not take place in the near future. There will be no compulsion to relocate outside of centers, although we hope that an increasing number of people now living in relocation centers will find it to their advantage to relocate and become self supporting."

W. Wade Head
W. Wade Head
Project Director

B

Translated

(3533)

隔離に關する告知（第十一号A）

私はポストン一般居住者諸氏に對し戰時轉住局長官デロン・マイヤー氏より受信したる左の如き電文を茲に發表せんとするものであります。

電文

一部或は全部の轉住所が近き將來に閉鎖されるであらうと云ふが如き印象が各所に瀰蔓しつゝある現狀に鑑み、余は茲にその是正を爲さんと欲するものである。戰時轉住局の窮極目的は出來得る限り多數を再轉住せしめんとするに在るは論を俟たざる所であるが、これとても漸進長期的なる計畫の下に遂行せられるものなることを吾人は銘記すべきである。當局に於ては近き將來に如何なる轉住所とその閉鎖を爲さんとするが如き案は有してゐないのである。再轉住の結果大多數が外部に出働せし如き場合には一部轉住所の閉鎖が行はれることは豫想し得るも、これは近き將來に行はれる性質のものではない。吾々當局者は目下轉住所内に居住しつゝある人士が今後益々外部就働の、且つは自活の途の有利なるを知覺せられんことを希望するとは謂へ再移住を強制的に行ふが如きことはないのである。

一九四三年八月二十一日

轉住所長　W・ウード・ヘッド自署

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

Powell

August 26, 1943

Release on Segregation No. 12 a

The list of contraband material to be applied to the Tule Lake Center is being made up now by the Western Defense Command. While the proclamation has not yet been issued, the following articles are under consideration and will probably be included. Poston residents who will go to the Tule Lake Center should make sure that no goods included in this list are taken by them to Tule Lake. An inspection will be made of all baggage and freight on arrival at Tule Lake. The list follows:

"(1) Those articles, commodities or things; the use, possession or operation of which are prohibited by paragraph 6, Proclamation No. 3, this headquarters, i.e., firearms, weapons and devices ordinarily capable of such use, or implements of war or component parts thereof, ammunition, bombs, explosives or the component parts thereof, shortwave radio receiving sets having a frequency of 1,750 kilocycles or greater or of 540 kilocycles or less, radio transmitting sets, signal devices, codes or ciphers, cameras.

(2) Those articles, commodities or things; the use, possession or operation of which are prohibited by Public Proclamation No. 2525, promulgated by the President of the United States on 7 December 1941, i.e., papers, documents or books in which there may be invisible writings; photographs, sketches, pictures, drawings, maps, or graphical representation of any military or naval installations or equipment or of any arms, ammunition, implements of war, device or thing used or intended to be used in the combat equipment of the land or naval forces of the United States or of any military or naval post, camp or station.

(3) Flashlights larger than two cell and all flashlights regardless of size if equipped with colored lens or bulb.

(4) Any article designated in writing by War Relocation Authority as contraband.

(5) Such other articles as may from time to time be designated by the Commanding General, Western Defense Command and Fourth Army, as contraband."

W Wade Head

W. Wade Head
Project Director

(Translated)

(3553)

隔離に關する告知(第十二号A)

リーリ湖センターに適用される禁制品の表は目下新たに西部防衛司令部により作製されつゝあります。此の布告は未だ出されて居りませんが、大体次の如き物品が禁制品となるものと思はれます。ポストンより鶴湖に行く人々は此の表中に示された品物は絶対に携行出来ない事を豫め御諒承下さい。尚は鶴湖に着き次第、荷物は全部検査されることになって居ります。禁制品表は次の如きものであります。

(1)本司令部(西部防衛司令部)布告第三号六項により、その使用、所持を禁じられた物品、即ち銃火器、それに類する武器或は戦争用具若しくはそれらの部分品、火薬爆弾、爆發物或はそれらの構成要素、短波受信器(周波數一キロ以上若しくは五〇〇キロ以下のもの)ラヂオ送信機、信號用具、暗號及び寫眞器。

(2)一九四二年十二月七日の大統領布告第二五二五号によりその使用及び所持を禁ぜられた物品、即ち不可視インクなどを使用した紙、片、文書或は書籍並に以下列挙の軍事的目的となるものの寫眞、スケッチ、繪画、製図、地図或は圖表。軍事的目的物とは陸、海軍の施設、米國陸海軍の戦闘目的に使用或は使用される目的下にある兵器彈薬、その他の戦争要具。陸海軍兵営、駐屯地、根據地を指します。

(3)二個以上の電池がついたフラッシュ・ライト及び形の大小を問はず、色附のレンズ、或は電球の附いたフラッシュ・ライト。

(4)戦時轉住局が禁制品なりと文書を以て指定したもの。

(5)西部防衛司令官兼第四軍司令官より禁制品として今後に於て指定されるもの。

一九四二年八月廿六日

轉住所長

W. 空ード・ヘッド

(3567)

Powell

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

August 28, 1943

Release on Segregation No. 13 a:

A preliminary list of names of each person designated to move to the Tule Lake center under the program of segregation has been made up by blocks. The names are being furnished to each of the Unit administrators and through their offices to the block managers, so that proper preparations may be made for the movement.

This list is subject to further checking and correction or revision where necessary, on a basis of the rules set forth by the War Relocation Authority for carrying out the program of segregation.

W. Wade Head

W. Wade Head
Project Director

B

(3580)

隔離に関する告知（第十三号A）

隔離計画に基き鶴湖に転送される人の豫準人名表は部落毎に作製準備されてあります。これらの氏名は目下各ユニットの行政官に交付されつゝありますが後程これらの者又から各部落長に廻って行き適當なる移轉準備が進められて行きます。

本氏名表は南は調査を要し必要に應じて戦時轉住局規定の隔離法規に基き訂正或は修正を施すことゝなってをります。

九四三年八月廿八日

轉住所長

W. ホード・ヘット

Powell

COLORADO RIVER RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

September 7, 1943

Release on Segregation No. 14 a

Tentative train schedules for moving people from Poston to the Tule Lake Center are set for October 4, 5, and 7. Therefore, it has been decided to terminate the employment on the Project of all persons designated for segregation on September 25.

This is being done in order to give the people some free time to make final arrangements for leaving, and to enable the Fiscal Office to complete arrangements for payment of all wages and clothing allowances before the people leave Poston.

W. Wade Head
Project Director

(Translated)

(3607)

コロラド河戰時轉住所

隔離に關する告知（第十四号月）

現在の計画では隔離者の鶴湖出發は十月四、五日及び七日と決定されてをります。

それ故に隔離者の所内に於ける仕事は九月二十五日を以って打切られることになりました。

これは隔離者に出発の最後的準備をする時間を充分に與へる為であり、且つ又會計課の方でこれらの人々にその出発以前に給料と被服費とを支拂って仕舞ふ事が出來るやうにするために執られた措置であります。

一九四三年九月七日

轉住所長　W・空ード・ヘッド

Release on Segregation No. ~~15~~ a

14

Proof

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

September 7, 1943

SEGREGATION RELEASE NO. 15A

A number of residents have asked if they may be assigned seats in the car for the trip to the Tule Lake Center so that they may ride with their friends. As previously stated, it is impossible for the project administration to grant any of these requests. The car lists have already been made up by blocks, and forwarded to Washington.

People who want to make arrangements to live in the same blocks with friends or relatives at the Tule Lake center will make a request on arrival there.

W. Wade Head
Project Director

(3622)

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

September 7, 1943

RELEASE ON SEGREGATION NO. 16 A

The head of each family, designated to go to the Tule Lake center, will very shortly receive a letter from the Project Director giving the date of departure, train trip and car number in which the family will travel. Until such notice is received no other list or information regarding train assignments may be considered official.

There may be some adjustments or changes required to meet emergencies or other conditions which cannot be forseen even after these notices have been sent out. However, it is expected that these will be kept to a minimum.

W. Wade Head
Project Director

(translated)

コロラド河戦時轉住所　　RELEASE ON SEGREGATION NO. 16 A

隔離に關する告知（第十六号A）

鶴湖に行く各家族々長に対し近々轉住所長よりその出發期日、旅行列車番号などを通知することになつて居ります。この通知が出されるまでは、列車の割當に關する人名簿或は告知は正式に發表されません。これらの通知が發せられた後でも不測の事故、或はその他特殊な事件が突發したときはそれらに應ずる爲に調節或は變更がなされることもあります。然しながらこれらの調節或は變更は出來るだけいたさない積りで有ります。

一九四三年九月七日

轉住所長　W. ウェード・ヘッド

(3626)-A

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

September 11, 1943

Release on Segregation No. 17A

HANDLING OF FREIGHT FOR SEGREGATION

Crating of household effects of segregees will be under the direct supervision of Roy Anderson of the Construction Department, William C. Barrett of the Transportation Department, will be responsible for the transportation of this freight to the warehouse.

Block Managers of those blocks in which there are residents who will be segregated will organize in each of these blocks a crew for the packing, crating, and necessary handling of evacuee household goods. This crew will include segregees and available carpenters.

September 15 has been designated as the date on which the final crating will be started. In advance of this date, segregees are urged to prepare their household effects for crating. Where they have crates and boxes of their own, these should be packed and left open for inspection.

One heavy crate, 2 x 2 x 3 ft., will be delivered to each family who needs it through the Block Manager. These crates will be used for miscellaneous articles to be shipped by freight, not for checkable baggage. Crates will be delivered by the Construction Department.

On September 15 at 8:00 a.m., 10 trucks with drivers and supervisors will start crating in blocks. These trucks will have the necessary material, lumber, nails, rope, etc.

The supervisor will be a member of the appointed personnel, and the crating crew will work under his direction with the assistance of the Block Managers. The head of each segregee family, or his authorized representative, must be present when this crating is done, and should give every possible assistance.

A schedule of the crating, with the approximate time by blocks, will be given by Roy Anderson to the Block Managers. They will advise the families of their respective blocks.

The Property Division will inspect all goods crated. No government property may be taken from the project. When the crating is finished and has been inspected and approved by the Property Division, the crates may be closed and marked with the name and family number of the family head.

(3650)

HANDLING OF FREIGHT FOR SEGREGATION (cont'd)

The total number of pieces being shipped by each family is to be marked on each of the pieces belonging to that family. These will then be listed by the Evacuee Property Division on Form 156.

When all crating is finished in a block, the Block Manager of that block will notify the Supply and Transportation Department, phone 123. A truck will then be sent to the block and the freight taken to the warehouse.

There is no limitation on the amount of freight to be shipped to Tule Lake, however, the instructions specify that only necessary household goods will be shipped by the government. This does not include "objects of personal work and knick knacks of bulk and weight". These must be shipped at the segregee's own expense.

Since the baggage to be shipped will be limited to 150 lbs. for each adult and 75 lbs. for each half-fare ticket, the balance of the property belonging to the evacuee, except that which can be carried on the train, should be included in the freight. The exception to this is any property which the evacuee wishes to ship at his own expense.

All information on crating and packing should be referred to Roy Anderson of the Construction Department through your Block Manager.

W. Wade Head
Project Director

(Translated)

(3649)

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

September 13, 1943

ARRANGEMENTS FOR SHIPPING PETS OF SEGREGANTS NO. 18 A

Pets such as dogs and cats will be shipped by express at Government expense. The project is to make arrangements for the crating and forwarding of all pets to be shipped. Crating must meet the carrier's requirements. Under no circumstances, is it permissible to forward animals on the passenger trains moving the evacuees. Baggage cars will have to be used exclusively for checkable baggage.

The owner of a pet shall notify the designated official of his desire, at least one week in advance of his departure, so that arrangements can be completed for proper crating, marking and labeling. Shipments shall not include reptiles of any kind, or animals of a dangerous character, or any animals which are not normally classified as household pets. Shipping of pets is also subject to state and interstate health and other regulations.

It will be necessary for evacuees who wish to ship their pets, to furnish the designated official with a form WRA-156, giving therein a description of the pet, or pets involved. The number of forms required will be the same as for other shipments.

W. Wade Head
Project Director

(translated)

(3659)

コロラド河戦時轉住所

Release on Segregation No. 18 a

隔離に關する告知（第十八号月）

犬猫類愛玩動物の運送

隔離者所有の犬猫類愛玩動物は政府費用にて鶴湖へ送つてもらへる事になりました。轉住所はこれら犬猫類の荷作りと運送との手配をする事になつて居ります。但し犬猫を各自が乘車する客車内に持込む事は絶対に禁止されてゐます。又荷物車には左ッキ附荷物以外の物は絶対に積込めません。犬猫類の所有者でそれらの鶴湖への同伴を希望される方は少くとも出發の一週間以前にその旨を係官の許までお申出で下されば適當な荷作りその他の手配をしてもらふ事が出來ます。爬虫類（蛇など）或は危險な動物、若しくは普通に家庭の愛玩動物と見做されてゐない様な動物は送つてもらへません。犬猫などの運送は勿論州或は州と州との間に規定されてゐる衛生上その他の法規に從つて行はれねばなりません。犬猫運送の希望者は送らんとする犬猫の内容（特長）などをひ・ゑ・ゑ書式一五六号に記入して係官に提出して下さい。この書式の番号は他の荷物を運送する場合のものと同一のもので有ります。尚荷作りは可成り持主の希望に副ふ様に行はれます。

一九四三年九月十三日

轉住所長　W・ウェード・ヘッド自署

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

September 15, 1943

SEGREGATION RELEASE NO. 19A

Only a short time remains until the departure of the segregants for Tule Lake, and much must be done within that time. Crating and hauling of household goods to be shipped by f reight is under way.

Division heads have already been instructed to place the preparations for departure ahead of all other work on the project. Therefore, all evacuee workers must expect to be called upon for help in the segregation program at short notice.

As far as possible workers will be requested for jobs related to their present work, however, they must be prepared for emergency work when called.

The first call will be made when possible on evacuees who are going to Tule Lake.

W. Wade Head
Project Director

(translated)

(3674)

コロニド河戦時転住所

Release on Segregation No 19 a

隔離に関する告知第十九号月

一九四三年九月十五日

隔離者の鶴湖出發も愈々後僅かの日数を残すのみとなりましたがそれ迄になさねばならないことが未だ山積してをります。家具類の荷作り並に運搬は目下續行中でありまして各部門の部長は隔離第一主義を原則として隔離者出發の準備に没頭するやう指令を受けてをります。それ故に一般就働(シュウドウ)者諸氏に對しても隔離遂行上色々の援助をお願ひすることもあることゝ思ひます。その際、就働者は出来得る限り現在の仕事と関聯した任務に就くことを要請されますが應急的に他の仕事にヘルプをお願ひするかも知れません。これらの援助は先づ第一番に隔離者たる人々にお願ひすることになつてをります。

轉住所長　ウェード・ヘッド

Colorado River War Relocation Project
Poston, Arizona

September 16, 1943

Release on Segregation No. 20 a

In addition to the contraband articles listed in Release on Segregation No. 12 a, the Army prohibits the following articles in checkable baggage or hand luggage:

Food of any sort except candy--
Candy for children is permitted but there will be no opportunity to purchase any en route.

Excessive quantities of medicines, medical preparations or drugs--
A normal supply for an individual or family for common medical needs will be permitted.

Pets of any kind (See Release on Segregation No. 18 a)

A search of luggage or persons will not be made by the train guard en route, but if any of the above articles are observed in the possession of segregants, the train guard has been given instructions by the Army to confiscate the articles and report to the Ninth Service Command. Upon arrival at Tule Lake, baggage and luggage will be examined for contraband by military authorities.

Items about which there is doubt, such as photo enlargers, personal chefs' kits of kitchen knives, etc., should be turned over to the Unit Administrator here. A receipt will be given the segregant and the items will be shipped to the Project Director at Tule Lake. He will discuss with the segregant the need for the articles and determine from the military police whether the item may be interpreted as contraband. If the item cannot be used by the segregant at Tule Lake, it will be stored for him in the custody of the Project Director.

W. Wade Head
Project Director

(Translated)

コロラド河戦時轉住所　Release on Segregation No. 20 a

隔離に關する告知（第二十号月）

陸軍は隔離告知十二月に列挙された禁制品の他に次の如き品物を左ッキ或は手荷物に入れることを禁じて居ります。

○菓子を除く食料品　菓子は子供のために許されますが道中では買ふ機會はないでせう。

○過量の醫藥　賣藥類

個人或は家族のために適量の藥は許されます。

○犬猫類愛玩動物（第十八号月參照）

道中で列車ガードが手荷物或は身体を檢査するやうな事はありませんが若し以上の禁制品を所持してゐる樣な人があったら列車ガードはそれら品物を没收し第九軍に報告するやう指令をうけてをります。鶴湖に到着し次第、陸軍の手に依って荷物類は禁制品檢査をうけることになってゐます。携帶出来るかどうか疑問視される品物例へば寫眞引伸機、料理鉋丁などはこゝの行政長へ一先づ預けて下さい。その受取りが交附され品物類は鶴湖の轉住所長へ轉送されます。轉住所長は持主である本人とその品物が必要であるかどうかを充分詰合ひ又これらの品々を憲兵が禁制品と解釋するかどうかを質し、若しこれらが鶴湖に於て使用出来ないと決定したならば轉住所長が責任を以ってそれらの品々を保管いたします。

五四三年九月十六日

轉住所長　W. 宣ード・ヘッド　自署

(3685)

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

September 20, 1943

Release on Segregation No, 21 a

We have just received authority to accept the withdrawal of voluntary segregants from the Tule Lake train lists.

This refers only to those evacuees who decided to accompany family members to Tule Lake after Family Welfare interviews. It does not include segregants in the repatriation or loyalty groups.

Any voluntary segregant, who now does not wish to go to Tule Lake, should apply immediately to the Unit Family Welfare Office.

No person withdrawing at this time will be eligible to go to Tule Lake on Trains #31, #32, and #33.

W. Wade Head
Project Director

(translated)

(3703)

コロンド河戰時轉住所

隣離に關する告知（第二十一号月）

自發的隣離者が鶴湖行列車乘員名簿から本人の氏名を削除する事を申請した場合はそれを受理しても良いと言ふ指令を只今接受いたしました。これはエルフエヤー部との會見後鶴湖に家族として同行することに決定した人々にのみ適用されるので帰國申請組、或は忠誠問題に關する隣離者には適用されません。

鶴湖行を希望しない自發的隣離者は直ちに各ユニットのファミリー・エルフエヤー部へ申込んで下さい。

これに依つて名前を取消された人は第廿一、廿二号及び第廿三号列車にて鶴湖に行く資格がなくなる譯で有ります。

一九四三年九月二十日

轉住所長

コロンド・ヘッド白署

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

File

Block Mgr. Supvrs

September 21, 1943

Release on Segregation No. 22 a

INFORMATION ON TRAIN TRIP

In getting ready for your train trip, there are a number of things that need to be done in preparation for that trip that you, and only you, can do. In general, you will be expected to arrange for and pack all items of personal belongings and household goods that belong to you or your family. You have been informed as to the train trip, number, time, and the car that you and members of your family will expect to take to your destination at another relocation center. It is important that you have all the necessary packing done, and all arrangements completed before you depart on your trip. Listed below are just a few suggestions that you should keep in mind, and possibly check every once in a while, to see that the major items are taken care of:

The items of personal goods that you have at this relocation center will be transported, under certain conditions, to the other relocation center at government expense. According to the manner in which these items are packed, they will come under one of the three following groups: 1. Hand luggage; 2. Checkable baggage; and 3. Freight. Hand luggage consists of those items such as suitcases, coats, pillows, and other things which you carry on the train with you. Checkable baggage consists of those items which are normally shipped in a trunk, a box with handles, a luggage carrier, or a dunnage bag. Checkable baggage is that baggage which is limited to 150 pounds per full ticket, 75 pounds per half fare ticket, is checked on the railroad ticket and goes in the baggage car of the train on which you travel. All checkable baggage must be securely fastened or tied, the name of the owner and the destination clearly marked on tags or labels securely fastened to the baggage. Checkable baggage does not include household goods or items classified as freight.

The items of personal goods which come under the heading of freight are household goods such as beds, chairs, chests -- those things which you have been using in the barracks apartments, and those things which were shipped to the center from a former place of residence and are now in storage in the warehouses at this center. Provisions for crating and picking up these goods have already been made, and completed in Units II and III.

Shipments of freight to the other centers from this center will not be made immediately. You should make arrangements to see that between your hand luggage and the checkable baggage, you have sufficient clothing and personal necessities for you and your family for the next sixty days.

Instructions on the handling of checkable baggage will be issued in the next few days, as soon as the time schedule is completed. Checkable baggage will be inspected, picked up, and taken to Parker as near train time as possible. Baggage checks will be issued through the Block Managers.

You will not be permitted to take any camera with you. You may either turn it in at the Project Director's office to be retained for you until after the war, or you may make arrangements to leave it in the custodianship of some

person who is going to remain at this center. Do not take any items of contraband. Your luggage will be inspected at destination.

You have been advised of the train trip number, the date, and the time that your train will depart. It is expected that you and all members of your family will be ready. Your block manager will inform you of the approximate time that the trucks or other conveyances will come to get you and your family and your hand luggage to go to the train.

When you arrive at the train, you will find some standards with letters on them that represent the letters of the cars on the train. Find the standard with the letter on it that is the same as the letter of the car that you are going to be in. Line up behind the standard and wait until yourMonitor gives you the word to board the train in the car that has the same letter on it as was on the standard behind which you were standing.

You will be on the train for at least 1 day and 2 nights, and should plan to have in your hand luggage such items as you will need during that time. Take as little hand luggage as you can, but take sufficient personal supplies and clothing for you and your family for the time enroute. You will probably want some outside wraps, or maybe a pillow. If you have children, prepare for their needs.

Do not take beds or blankets or other government property from this center. Such items will be available at the center of your destination.

Food will be served in the coaches in which you ride; there will be no diner. The utensils needed at meal time will be provided on the train. A small piece of cardboard may come in handy as a lap table.

There will be a doctor and nurse on the train who will be available for assistance if needed. They are equipped with simple drugs, laxatives, and first aid equipment.

During the trip you may be asked to assist in the train operations. If so, it is requested that you cooperate and make the trip as pleasant as possible. Women without children may be asked to assist with children and babies in their car. Some men will be needed to assist the Army personnel in food preparation and distribution, as far as possible these men will be chosen before the departure of the train.

There will be a representative of the War Relocation Authority on the train. If you have questions or any problems, these should be made known to him through your coach captain. Insofar as possible, he will assist you in making the trip a pleasant one.

Officers and men of the Army of the United States will be in complete charge of the train while in route. They will announce to you the regulations regarding the trip movement. These will be reasonable. Generally speaking, you will not be permitted to leave the train after departure until you have reached your destination. You will be asked to remain in your own seat as much as possible. You probably will not be permitted to go from one car to another.

W. Wade Head
Project Director

(translated)

隔離に關する告知（第二十二号月）

○旅行に關して

汽車旅行のために皆様は色々な準備をされなければならないので有りますが先づ自分、或は家族の身廻り品とか家具類なども整理し且つパックされることが肝要であります。皆様は既に搭乘する列車の番号、出発期日、時間など列車旅行に關する通知をうけられたこと、思ひますがその出発前に一切の準備を完了されてゐることが大切で有ります。以下に誰もが心得て置かねばならない注意事項を述べてみませう。個人の所有物は一定の條件の下に政府費用によって鶴湖へ輸送してもらへます。此の輸送方法は次の三つに分かれます。(1) 手荷物 (2) 左ツキ (3) プレート。手荷物とはスーツ、ケース、コート、枕及び列車内に持込める品物で、左ツキとは普通トランク、箱（手で扱ひ得る）、手荷物運搬車或は包荷などの程度で送り出せる品物で重量の制限は大人、百五十斤、半人、七十五斤までとなってをり切符に左ツキをした上で搭乘列車の貨車に積込まれます。左ツキ荷は頑丈に荷造りした上、所有者の姓名と行先地とをかいた荷札を貼り付けねばなりません。尚家財道具或はプレートにする様なものは左ツキにはなりません。プレートではベッド椅子、左ストなどの個人所有物即ち現在アパート内で使用中の品及び原住地よりセンターへ取寄せた品又はセンター内の倉庫に保管の品物を運送するのであります。第二、三館府内のプレート荷作り並に取集めは既に完了を告げてをります。プレートは鶴湖に直ぐに送り出されませんから手荷物と左ツキに充分衣類とか日用品を詰めて向ふ六十日間位は困らぬやうに準備すべきで有ります。

Release on Segregation No. 22

手ぶら荷に関する詳細は数日中に発表されますが検査を受けた荷物は汽車の出発直前までにバーカー驛へ搬入されます。尚荷物の合札は部落長を通じて行はれます。絶対に持参出来ません。荷物は鶴湖で検査されます。列車の番号出発日時などは御承知のこと、思ひますが皆様はそれらに基いて出発の用意をして下さい。出発に際して各部落へ迎への自動車が来る大体の時刻は部落長より通知が有ります。驛へ到着したら数本の旗で客車の文字を表示してゐるのが直ぐ見えます。その中から自分が乗車する豫定の客車文字と同じ文字の旗をさがして下さい。さがせたらその旗の後方に整列して監督が「上車」の聲をかけるまで待つてゐて下さい。汽車旅行は一日二晩かりますから必要品は手荷物に入れて置くやうにして下さい。出来るだけ小さな手荷物がいいのでありますが旅行に必要な品物、衣類などは充分用意して下さい。子供の為めの用意もして置いて下さい。ベッド或は毛布その他の政府財産は持出さないで下さい。鶴湖へ行けばこれらの用意は充分してありますから。食事は客車内で食べることになつてゐますがディナーはありません。食事に必要な食器類は車中に備へてありますが小さなカードボードを御持参になれば テーブル代用として至極便利であります。車中には醫者と看護婦(アテンデント)とが乗車してをりますから診察を請ふことが出来、簡單な藥、下剤及び救急処置程度のものが置かれてゐます。旅行中は色々のヘルプを皆様にお願ひするかも知れません。子供のない御婦人方には車内の子供赤ん坊へのヘルプ、一般の男の人には食事の用意、分配などで陸軍の人たちをヘルプして下さる様要

請されるでせう。尚この食事係の人は列車出発前に選ばれます。車中には又W.R.A.の責任者も同乘いたしますから質問その他問題があるときには各自の車長を通じてこの人にいって下さい。この責任者は出来るだけ気持の好い旅行が出来るやうに皆様のために取計らふでせう。旅行は萬事陸軍の完全な監督の下に置かれるのでありまして旅行上の諸規則に就いては陸軍の方から達しが有ります。大体次のやうなこと即ち出発後は目的地に着くまでは下車を許可されない事、出来るだけ自分の座席を動かない事、及び客車から客車へ行く事は多分許可されないだらうと言ったやうな事が主なもので有ります。

一九四三年九月二十一日

轉住所長　W. 宜ード・ヘッド自署

Release on Segregation No. 22 a

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

September 22, 1943

Release on Segregation No. 22 a

CHECKABLE BAGGAGE

Checkable baggage will consist of luggage, trunks, duffle-bag s, and boxes with handles, which will be shipped in the baggage car of the train carrying segregants to Tule Lake. It will not be available during the journey.

It will be limited to 150 lbs. per full fare and 75 lbs. per one-half fare. Children under 4 years of age will have no checkable baggage allowance.

Each piece must be plainly marked or tagged with the name and family number of the segregant. It is suggested as an added precaution that segregants also place a card or paper inside each piece of luggage with this information on it.

W.R.A. numbered baggage tags will be distributed to segregants through the Block Managers. These must be securely fastened to the checkable baggage, and the stubs kept by the segregant. It is important that no stubs be lost, since they will serve as a receipt and will be collected at Tule Lake.

During the next 10 days the Transportation Department will arrange with the Block Managers to have scales in the blocks. A preliminary check of the weight of your baggage will be made at this time to enable you to make necessary adjustments.

Approximately 36 hours before train departure, the Transportation Department will collect all checkable baggage. An inspection will be made by the Property Department, and containers must not be closed or locked until after inspection.

Baggage in excess of the allowance for checkable baggage may be shipped to Tule Lake by Freight at Government Expense, or by Express at the Segregants expense. The express rate from Parker to Tule Lake is as follows:

25 lbs.	$1.50
50 "	$2.79
100 "	$5.27

401

If a segregant desires to ship excess baggage at Government expense a form 156 covering all items must be filled out prior to shipment. If baggage is to be sent by Express it shall be shipped "Collect" by regular Railway Express facilities. In either case segregants shall notify the Block Manager who will advise the Transportation Department

W. Wade Head
Project Director

(3718)

(translated)

コロンド河戰時轉住所

Release on Segregation No. 23a

隔離に關する告知（第二十三号月）

◎ 左ツキ荷に就き

左ツキにし得る荷物は手荷物、トランク、手提及び手にて扱ひ得るボックスなどでありまして、左ツキ荷は隔離者搭乘列車の貨物車に積んで送られますので旅行中は取り出して使用する事は出來ません。左ツキ荷の重量は大人切符は百五十斤、小人切符は七十五斤までで四才以下の幼児には左ツキはありません。荷物には一個々々所有者の姓名、家族番号などを明瞭に記入するか荷札を附けるかして下さい。

尚萬善の策として荷物の内部に一々姓名、家族番号を記入したカード或は紙片を入れて置かれることをお奨めいたします。W.R.A.番号入りの荷札は部落長を通じて配布されますがこれらをシッカリと荷物に附けて下さい。そして控へ（切り取った残り）は自分で持ってゐて下さい。此の控へは荷物の受取りとなり鶴湖で集められますから喪失しない様にして頂きたいので有ります。

十日以内に運輸部では部落長と連絡をとって秤（ハカリ）を各部落内に置く様にいたしますからその時は自分の左ツキ荷を秤にかけ前以って荷物の重量調節をしておいて下さい。

Release on Segregation No. 23 a

汽車が出發する約廿六時間前に運輸部が全部の左ツキ荷を集めます。財産課（ブロパティー）が荷物の檢査がすむまでは開けたまゝにしておかねばなりません。

左ツキ荷の制限重量を超過した荷物はフレート（政府費用）或はエキスプレス（自費）で鶴湖に運送されるかも知れません。パカーより鶴湖までのエキスプレス料金は次の通りであります。

廿五斤	一弗五〇仙
五十斤	二弗七九仙
百斤	五弗廿七仙

若し皆様が制限超過の荷物を政府の費用で送ることを希望されるならばシップする前に一五六号書式の所要項目に記入して下さい。若し荷物がエキスプレスで送られるならばその取扱ひ方は普通の鉄道エキスプレスの方法によってなされます。以上のどの方法によって荷物を送るとしても一應部落長へ通知して下されば部落長は運輸部の方へ連絡をとります。

一九四三年九月二十二日

轉住所長

W. ウェード・ヘッド白署

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

September 24, 1943

Release on Segregation No. 24 a.

The Segregation Program will heavily tax the personnel and equipment of the Project during the days on which segregants are leaving for Tule Lake.

From Monday, October 4 to Friday, October 8, inclusive, no departure for evacuees other than those for Tule Lake will be scheduled.

This includes indefinite, seasonal and short-term leave, except for emergency cases.

W. Wade Head
Project Director

(translated)

(3736)

Release on Segregation No. 24 a.

コロラド戦時転住所

隔離に関する告知二四一月

隔離者が鶴湖に向けて当転住所を出發する期間中は特に当所の職員或は又当所諸施設にとつて隔離遂行は可なりの重荷となることゝ思ひます。

それで十月四日(月曜)より十月八日(金曜)までは鶴湖行以外の人、即ちセンターからの一般外出者に對しては出發の便がありません。

この外出者は緊急を要する場合を除き、無期限出所、季節働き又び短期出所などの人々を意味してをります。

一九四三年九月廿四日

転住所長　ウェード・ヘッド

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

September 25, 1943

Release on Segregation No. 25 a.

On October 4, 5 and 7, the days when trains will leave for Tule Lake, lunch in all mess halls in Poston will be served at 11 a. m. Busses and trucks carrying segregants to Parker will start loading in the blocks at noon.

Segregants are urged to eat the meal prepared for them in the mess hall, since this will be their last opportunity for food before the evening meal on the train. All meals on the journey will be served from a dining car under the supervision of the Army.

As previously announced, except for candy for children, segregants will not be permitted to have food with them on the journey to Tule Lake.

W. Wade Head
Project Director

(translated)

(3737)

コロニド河跡時転住所

隔離に関する告知廿五号

鶴湖行列車が出発する十月四日、五日及び七日の三日間に限りメスホールの晝食時間は午前十一時に変更いたします。そして正十二時から各部落に於ける隔離者はパーカー行のバス及びツラックに乗込を開始することになつてをります。

晝食後はズット車中の夕食まで食事がありませんからこの十一時の晝食を充分に召上つて下さい。

尚旅行中の食事は陸軍の監督下にすべて食堂車より仕出しをいたします。

既に発表いたしました如く隔離者は子供用の菓子を除き、他の食料品は全然携行を許さない規定になつてをります。

一九四三年九月廿五日

転住所長　ウェード・ヘッド

(3755)

Release on Segregation No. 25 a.

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

September 29, 1943

Release on Segregation No. 26 a.

INSTRUCTIONS TO EVACUEE PASSENGERS

The instructions below have been issued for segregants going to Tule Lake. The Coach Captain's work is for the benefit of all passengers on the train, and is necessary to make the journey comfortable and pleasant. Segregants are urged to give their full cooperation to the Coach Captain at all times. The Train Monitor will act as an assistant to the Representative of the Director and will work through the Coach Captains.

1. One evacuee to be known as the Train Monitor will be appointed for each train.

2. One evacuee to be known as the Coach Captain will be appointed for each car. He will be responsible for the actions, well being and comfort of passengers within his car and for the maintenance of cleanliness and sanitation. He will appoint one (1) female evacuee as his assistant.

3. Each Coach Captain will appoint a detail of passengers to police each car every morning and more frequently if circumstances require.

4. All questions and requests of passengers will be made to the Coach Captain who will then secure the necessary information through the Train Monitor and War Relocation Authority representative from the Train Commander.

5. The Coach Captain will arrange for the inspection of lavatories every three hours to insure cleanliness is maintained and the toilets and wash basins are functioning properly.

6. The Coach Captain will appoint two (2) assistants located in seats near the entrance to the car to assist in the enforcing of regulations.

7. Matches or burning tobacco will not be thrown from the car windows.

(3758)

8. Evacuees will not pass from one car to another without the authority of the guard, except at designated mealtimes and for the movement of kitchen police and mess details. Inter-coach visiting is not permitted without a pass from the Train Commander. This must be obtained through the channel specified in paragraph 4 above.

9. Evacuees will not ride in the vestibules or on platforms of the cars.

10. Window shades on all cars will be down between sunset and sunrise.

11. Fruit rinds, papers and trash will not be thrown on car floors or from car windows.

12. Toilets will not be used when car is not in motion except when special arrangements have been made.

13. Drinking water will be conserved at all times.

14. Evacuees will not extend head or limbs from car windows when train is in motion.

15. Evacuees will not have in their possession, or consume, intoxicating liquors, including beer. Any such beverages found will be confiscated and destroyed.

16. Seats assigned by Car Monitors at the beginning of the journey will not be exchanged.

17. Quiet will be observed after 9:00 P. M.

18. Any violation of the above regulations will be reported immediately by the Coach Captain to the Military Police sentry on duty on the car.

19. No evacuee will bring any food aboard the train. If spoilage occurs, sickness will result.

20. Evacuees are not permitted to detrain at station stops. Exercise points have been provided in the train schedule at which all evacuees so desiring may detrain.

W. Wade Head
Project Director

(translated)

(3759)

Release on Segregation No. 26 a.

隔離告知廿六号ノ

▲隔離旅客に対して

以下述べんとする告知は鶴湖行隔離者に対するものであります。車長の任務は車中に在る人人を気持よく旅行させることにありますから車中一般の人も絶へず車長に協力しヘルプして下さい。列車監督は転住所長名代の補助役をするもので各車長を通して皆様へ連絡いたします。

(一) 日系人が一名(一列車毎に)列車監督として任命される。

(二) 日系人が各車に一名、車長として任命される。車長は自分の車内にゐる人々の動静、安寧の責に任じ快適なる旅行を續けしむると同時に車内衛生清潔の責任を育してゐる。車長は一名の女性助手を補助として指命することが出来る。

(三) 車長は毎朝一回(必要に應じてはそれ以上)救人の協力下に異状の有無を調べる。

(四) 一般乗客の質問及び要求は車長に申入れ、車長は列車監督並にW.R.A.代表者を通して列車司令よりそれに對する解答を受ける。

(五) 車長は三時間毎に洗面所の検査を行ひ清潔が充分保たれてゐるかどうか或は又便所及び洗面盤に故障がないかどうかを調べる。

(六) 車長は車の入口に近い座席の人を二名、補助として任命し車内規則励行上の助手となつてもらふ。

(七) マッチとか火がついた煙草を車窓より捨てないこと。

(八) ガードの許可なく車から車へ移動してはいけない。但し食事時間に於けるケチン設置備食事係の移動は

差支へありません。車輛間の面会は列車司令の許可を要しますがこれは本項規定の経路を経て許される。

(九) 車輛前後の出入台或は乗降台に乗ることは出来ぬ。

(十) 日没より日の出までは窓蓆(シェード)を下すこと。

(十一) 果物の外皮紙屑を床の上に或は車窓より捨てない様にすること。

(十二) 特別の準備なしには汽車が停止してゐる間は便所を使用せぬこと。

(十三) 飲料水は絶えず準備してある。

(十四) 汽車の運行中は車窓より頭や手を出してはいけません。

(十五) 酒精飲料(麦酒を含む)を携帯したり飲んだりしてはいけません。若しそれが発見された時は没収される。

(十六) 座席は出発の折り列車監督に指定された儘変更を許されない。

(十七) 午後九時以後は静粛にすること。

(十八) 以上の規則を守らない人は直に車長より憲兵へ通告される。

(十九) 食物は腐敗し発病の懼れがあるから車中に持込まないこと。

(二十) 途中の停車場での降車は許可されない。但し運動をする為に下車を許される駅は特に列車スケデュール中に設けてある。

一九四三年九月廿九日

轉住所長　ウェード・ヘッド

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

September 30, 1943

Release on Segregation No. 27 a.

The following is a list of the W. R. A. representatives, train monitors, and coach captains on the trains leaving Poston for Tule Lake:

TRAIN NO. 31
October 4, 1943

WRA Representative	-	Mr. Lyle Warnock
Train Monitor	-	Mr. David Imahara Block 208-9-D

Coach Captains

Name	Address	Coach
Kazuo Kushida	207-2-D	A
Fred Hamamoto	325-14-A	B
Geo. Yamatani	329-7-B	C
Harrichi Taketaya	207-10-D	D
Sam Imai	208-14-D	E
Tomio Takeshima	214-11-A	F
Iwao Tamura	221-11-B	G

* *

TRAIN NO. 32
October 5, 1943

WRA Representative	-	Mr. James Crawford
Train Monitor	-	Mr. John Nakamura Block 213-5-D

Coach Captains

Geo. M. Matsumoto	209-10-D	A
Andrew Sugimoto	3-5-B	B
Takeshi Inokuchi	27-3-D	C
Ted Hisatomi	209-7-C	D
John Matsuda	211-14-D	E
James T. Mitsuda	215-12-C	F
Haruo Harada	216-13-C	G

* *

TRAIN NO. 33
October 7, 1943

WRA Representative	-	Dr. John Powell
Train Monitor	-	Mr. Keiji Kaku Block 12-6-B

Coach Captains

Harry Hiraki	17-1-B	A
Masami Sadakane	6-8-B	B
Henry Hiraki	17-1-C	C
Shigeru Kosako	19-4-B	D
Takeshi Sato	226-11-D	E
Henry Honda	37-3-B	F
Noboru Yanagatani	43-5-C	G

W. Wade Head
Project Director

27a

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

October 1, 1943

Release on Segregation No. 28 a.

SCHEDULE FOR DAY OF DEPARTURE

Trains carrying segregants to Tule Lake from Poston will leave on Monday, Tuesday and Thursday of next week (October 4, 5 and 7).

On the mornings of these days the segregants will have many last minute duties to perform, and will need the help and cooperation of their fellow residents. A clear understanding of the timetable, therefore, is necessary.

The various activities (where necessary) will be covered in some detail by separate releases. Below is the schedule in brief:

7:30 A.M. Camp III	Start of medical inspection of all segregants in blocks or designated place.
8:00 A.M. Camp II Camp I	Packing of hand luggage. Farewell to friends in other blocks.
11:00 A.M.	Lunch in mess halls.
12:00 A.M.	Loading of busses and trucks.
1:00 P.M.	Departure of convoy for Parker under M.P. guard.
2:00 P.M.	Loading of train at Parker under supervision of car monitors.
3:00 P.M.	Train departure.

On arrival at Parker the military guard will take charge. Car Monitors from the appointed personnel will be on each coach until the train leaves.

(translated)

W. Wade Head
Project Director

(3780)

Release on Segregation No, 28 a.

隔離告知廿八号

△出発日のスケデュール

鶴湖行列車は十月四日(月)、五日(火)及び七日(木)に出発いたします。出発当日の朝「最後の五分間」は出発者にとって可なりヨタ位を極め一般の協力、援助を要することゝ思ひますから出発者各位は充分に次の時間表を頭に入れておいて下さい。必要なことは各告知で稍〻明細に発表されてゐますが概略以下のものが出発当日の時間表であります。

午前七時半 ～～ 部落内或は指定の場所にて
(第三キャンプ) 健康診断開始
仝 八時 ～～ 手荷物のパッキング
(第二キャンプ) 他部落友人へ別れの挨拶
仝 十一時 ～～ 食堂にて晝食
仝 十二時 ～～ バス、ツラックへ乗車
午後二時 ～～ パーカーにて列車監督指揮下に乗車
三時 ～～ 汽車出発

尚、パーカーに到着し次第陸軍がその後の一切を引受けて旅行をすることになります。米人列車監督は汽車が出発するまで各客車に留ってをります。

一九四三年十月一日

転住所長 ウェード・ヘッド

(落！ 午後一時 ～～ 憲兵護衛下にパーカーへ出発)

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

October 1, 1943

Release on Segregation No. 29 a.

LOADING OF SEGREGANTS IN BLOCKS

At noon on the days of train departure, buses and trucks and passenger cars for pullman passengers, will enter the blocks to pick up segregants and hand baggage.

Block managers have received a list of the equipment assigned to their blocks and the number of passengers for each piece of equipment. They will supervise the loading.

All residents are urged to cooperate and avoid any delay through prolonged farewells.

The blockmanagers and bus drivers will be responsible for seeing that all segregants are loaded before the vehicle leaves the block. No passengers other than segregants will be allowed.

When the buses and trucks are loaded they will proceed to north of Poston I where the convoy for Parker will form under M.P. guard.

W. Wade Head
W. Wade Head
Project Director

(translated)

(3781)

Release on Segregation No. 29a

隔離告知廿九号

△部ノ格に於ける隔離者の乗車

列車出発当日の正午に出発者と手荷物を載せる時にバス、ツラック及び乗用車(プルマンに乗る人に対して)が各部落に入つて参ります。

各部落長の所には既にその部落の自動車割当数及び一台の定員数を記載したリストが廻つてをります。そして部落長が乗車の世話をいたします。

一般居住者諸氏にお願ひ致したいことはどうか自動車の出発に御協力下さつて出発を遅遠せしめない様にして頂きたいと存じます。部落長とバス運轉手とは出発に際し全部の人が残らず乗つてゐるかどうかを責任を持つて調べて下さい。隔离者以外の人は乗車出来ません。

バスとツラックは勢揃ひをした上で第一エニットから北を指して進行するのでありましてパーカまでは憲兵が警護いたします。

轉住所長　ウェード・ヘッド

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

October 1, 1943

Release on Segregation No. 30 a.

LOADING OF TRAINS IN PARKER

On arrival in Parker the buses and trucks carrying segregants for Tule Lake will be directed to the unloading point. This will be as near as possible to the coach to which passengers in each vehicle have been assigned.

Each coach will be marked by a letter, corresponding to the notices already given to segregants. This letter will be on a five foot standard, plainly visible. Segregants will wait near the letter of the coach assigned to them for further orders.

The car monitors, with the assistance of coach captains will direct the loading of the coaches and the seating of passengers. The same seats will be kept throughout the journey.

When a coach is full, the car monitor will check the roll first to see that all passengers assigned to the coach are present. It is imperative that segregants remain in their seats during this time.

Empty buses and trucks will return to Poston in a convoy under M.P. guard.

W. Wade Head
Project Director

(translated)

(3782)

Release on Segregation No. 30 a.

隔離告知世号

パーカー駅にての上車

出發者搭乘のバス及びリュックはパーカーに到着したら下車地点へ導かれますがこの地点は各自の乗車務定の客車に出来るだけ近くに設けられてをります。

各客車には既に發表された通り文字の標識があつてこの文字は五呎位ひの棒の上に明瞭につけてあります。出發者は命令があるまで各自指定された自分の文字の近くで待つてゐて下さい。

列車巡督は各車長及び助力の下に乗車及び座席の世話をいたします。ここで決定した座席は旅行中ズットそのまゝ変更されません。

一客車が滿員となつたら列車巡督はそのつぎの一客車の割当人員が全部乗つたかどうか人名簿によつて調べます。それでこの調査中は絶対に自分の座席を離れないやうにしてゐて下さい。

空のバス及びリュックは憲兵護衛の下にポストンへ帰所いたします。

一九四三年十月一日

転住所長　ウェーデ・ヘッド

COLORADO RIVER WAR RELOCATION PROJECT
Poston, Arizona

October 2, 1943

Release on Segregation No. 31 a.

SCHEDULE FOR MEDICAL INSPECTION

The schedule for Medical inspection of evacuees leaving for Tule Lake is as follows:

Train #31 - October 4, 1943

Block Nos.	Place of Inspection	Time	Dr. in charge
Camp III	310-3-A	7:30 AM	Dr. Togasaki
207,214,220	Rec. Hall 207	8:00 AM	Dr. Kasuga
208,226,227,229	Rec. Hall 208	8:00 AM	Dr. Kawaichi
221,222	Rec. Hall 221	8:00 AM	Dr. Pressman

Note: There will be a small number of people to go on the Pullman on Thursday, October 7 from Camp III. These will be examined Thursday morning, 7:30 A. M. in their respective residences. Dr. Togasaki will be the examining doctor.

There will be a small number of people to go on the Pullman on Thursday, October 7 from Camp II. These people will be examined in their respective residences at 8:00 A.M. by Dr. Pressman.

Train #32 - October 5, 1943

Block Nos.	Place of Inspection	Time	Dr. in charge
213,216,219	Rec. Hall 216	8:00 AM	Dr. Togasaki
209	Rec. Hall 209	8:00 AM	Dr. Wada
211,215,220,226	Girl Scout Bldg. 215	8:00 AM	Dr. Kasuga
2,15,16,18	Mess Hall 16	8:00 AM	Dr. Murakami
3,14,4,13	Mess Hall 14	8:00 AM	Dr. Pressman
21,22,27,28,42,44	Mess Hall 27	8:00 AM	Dr. Kawaichi

Train #33 - October 7, 1943

Block Nos.	Place of Inspection	Time	Dr. in charge
39,43,44,53, 54,59,60	Mess Hall 43	8:00 AM	Dr. Wada
26,28,37,38	Mess Hall 37	8:00 AM	Dr. Murakami
2,4,5,6,11,12,21,22	Mess Hall 12	8:00 AM	Dr. Kawaichi
13,17,18,19,30,31, 32,35,36,45,46	Mess Hall 30	8:00 AM	Dr. Pressman

It is an Army regulation that each evacuee going to Tule Lake be medically inspected prior to departure. Please cooperate by being at the place, according to your block number, at the time shown.

W. Wade Head
Project Director

(3347)

コロラド河戦時轉住所　　Release on Segregation (IIc

隣離に關する告知（第三号月）

米國合衆國市民は米國の土地を離れない限り
その市民権を離脱する事は出來ません。
徴兵令はツーリ・レイクにゐる人達にも他のセンター
在住者と同様に適用されます。
法律は大統領に對し徴兵制度を樹立し且つ
その實施に必要なる法規を制定する事の
出來る権限を委ねて居ります。
現在のところ未だ日系市民を召集する
様な法規は設けられて居りません。

一九四三年八月七日

轉住所長
W・ウェード・ヘッド自署

(3491)

コロラド河戦時轉住所

隔離に關する告知第(十七号月)

隔離者の荷物取扱ひ

隔離者の家財道具類の荷作りは建設部のアンダソン氏監督の下に行はれ、運輸部のバレット氏がこれら荷物をウェヤハウスまで運輸する任務を担擔いたします。

部落内に隔離者を持つ部落長は自己の部落内に荷作りや荷物取扱ひの係りとして組(クルー)を組織する事になつてゐます。この係りには隔離者と大工とが加はります。

本格的荷作りは九月十五日に行はれることに決定をみました。隔離者はそれまでに家具類を何時でも荷作りにかゝれる様に用意してをかれるやうにお奨めいたします。

自分のクレーツや箱などでパックした場合は檢査がすむまで開けた儘にして置いて下さい。希望者には二×二×三呎の頑丈なクレーツを部落長を通じて差上げます。これは雜品入れとして使用されるのであつてチェッキではなしにプレートで送られます。尚クレーツは建設部から配給されます。

九月十五日午前八時から監督とドライヴァー附のツラックが十台で各部落を巡り荷作りを開始しますがこれらツラックには荷作りに必要な材料、材木、釘、綱などが用意されてゐます。

(2)
監督は任命役員がなり荷作り係りはその指図をうけ部落長の援助の下に仕事をいたします。隣離家族長或は家のパ表者は荷作りに立會ひ出来るだけのヘルプをして下さい。各部落の荷作りに要する大体の時間はアンダソン氏より部落長を通じて発表されます。財務部が荷物を全部檢査します。而して政府財産は全然持出せません。荷作りと檢査が終り、財務部のオーケーを得たら箱を釘づけ、そして家族長の氏名と家族番号とをそれにつけ且つ荷物の全部に自分の家族から送り出す荷物の個數を明記して下さい。これらはその折、日系人財産管理部書式一五六号に登録されます。部落長の荷作りが完了したら部落長は供給運輸部(電話一三三)にその旨を通知して下さい。そしたらツラックが來て荷物をウェヤーハウスに搬入いたします。

鶴湖へ送るフレートの量には制限ありませんが指令では必要なる家具類のみを政府費用に依って輸送する旨を述べて居ります。これには個人の製作物及び重くて嵩ばる非実用向の品物は含まれてゐませんのでこれらは自分の費用で送らねばなりません。大人の荷物一人百五十斤、子供七十五斤が今回の制限でありますから残りの家財道具類(汽車に持込むものを除き)はフレートで送られます。勿論自費にて送られるやうな家具類はこれから除きます。荷作りに關する詳細は部落長を通じて建設部のロイ・アンダソン氏へ照會して下されば分明いたします。

一九四三年九月十一日

轉住所長　ウェード・ヘッド自署

(0065)